

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Дмитриев Николай Николаевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.06.2023 05:50:30  
Уникальный программный ключ:  
f7c6227919e4cdbfb4d7b682991f8553b37cafbd

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**имени А.А. ЕЖЕВСКОГО**

Энергетический факультет  
Кафедра иностранных языков

Утверждаю  
Декан факультета  
Иванов Д.А.



«2» сентября 2019 г.

Рабочая программа дисциплины

**Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык**

---

Направление подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния

Направленность Частная зоотехния, технология производства продуктов  
животноводства

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Форма обучения: очная / заочная  
1 курс, семестр 1/1 курс

Молодежный 2019

## **ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Цель освоения дисциплины** Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык: совершенствование навыков владения иностранным языком для практического использования в научно-исследовательской работе; формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с зарубежной литературой по профилю (журнальные статьи, монографии, бюллетени и т.п.), с документацией; общаться на иностранном языке в социальнообусловленных сферах научной и профессиональной деятельности; выступать с докладами и или сообщениями; участвовать в дискуссиях на иностранном языке; знать правила написания деловых писем; выполнять устные/письменные перевод научных статей профессионально направленного характера; составлять аннотации, резюме, рецензии.

**Основные задачи освоения дисциплины** заключаются в подготовке аспиранта к выполнению следующих профессиональных задач:

- формирование профессионального тезауруса, обучение составлению терминологических словарей и пользованию разнообразных справочных ресурсов;
- развитие коммуникативных стратегий реализации письменной иноязычной коммуникации научно-исследовательского продукта на иностранном языке;
- развитие умений и навыков чтения, понимания и перевода научных текстов;
- развитие и совершенствование умений и навыков самостоятельной работы с аутентичными источниками и информационными ресурсами;
- формирование и поддержание потребности к дальнейшему изучению иностранного языка через расширение кругозора;
- формирование и развитие навыков аннотирования и реферирования научных текстов на иностранном языке.

Результатом освоения дисциплины «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык» является овладение аспирантами по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки следующими видами профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская деятельность в области биологических наук;
- преподавательская деятельность в области биологических наук.

## **1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ**

Дисциплина «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык» находится в Вариативной части блока 1 учебного плана. Приступая к изучению данной дисциплины, обучающийся должен иметь базовые знания по иностранному языку в объеме курса специалитета и магистратуры.

Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык», являются необходимыми для изучения дисциплины «Иностранный язык»

Дисциплина «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык» изучается на 1 курсе в 1 семестре.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками в целях приобретения следующих компетенций:

Трудовое действие	Наименование компетенции, необходимой для выполнения трудового действия (планируемые результаты освоения ОП)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенции
	УК - 3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<p><b>В области знания и понимания (А)</b></p> <p><b>Знать:</b>                      вербальные и невербальные средства воздействия в устной и письменной научной коммуникации на иностранном языке;                      правила речевого этикета в научном общении и языковые средства на разных стадиях научного общения (приветствия, обращения, обсуждения вопроса, аргументации, согласия /несогласия, убеждения, подведения итогов и завершения дискуссии);                      особенности конструирования научных работ на иностранном языке.</p> <p><b>В области интеллектуальных навыков (В)</b></p> <p><b>Уметь:</b> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; использовать речевые клише для начала и завершения научного общения; выражать свои мысли и мнения в научном общении на</p>

		<p>иностранном языке; переводить научные тексты с иностранного на русский и с русского на иностранный язык; конструировать научный дискурс в устной и письменной формах, анализировать результаты исследований российских и международных исследовательских коллективов; представлять свои достижения в формате презентаций доклада на иностранном языке.</p> <p><b>В области практических умений (С)</b></p> <p><b>Владеть:</b> навыками обсуждения научной темы; создания и перевода связного научного текста, адаптируя его для целевой аудитории.</p>
	<p><b>УК -4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</b></p>	<p><b>В области знания и понимания (А)</b></p> <p><b>Знать:</b> современные методы и технологии научной коммуникации на русском и иностранном языках, особенности оформления библиографической справки на русском и иностранном языках.</p> <p><b>В области интеллектуальных навыков (В)</b></p> <p><b>Уметь:</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> <p><b>В области практических умений (С)</b></p> <p><b>Владеть:</b> навыками оформления научных работ.</p>
	<p><b>ПК- 4 - обладать теоретическими знаниями и практическими навыками для учебно-методической и педагогической деятельности в образовательных организациях высшего образования</b></p>	<p><b>Знать:</b> методы учебной и педагогической деятельности в образовательных организациях высшего образования</p> <p><b>В области интеллектуальных навыков (В)</b></p> <p><b>Уметь:</b> применять теоретические знания и практические навыки для учебно-методической и педагогической деятельности в образовательных организациях высшего образования</p>

		<b>В области практических умений (С)</b>
		<b>Владеть:</b> теоретическими знаниями и практическими навыками для учебно-методической и педагогической деятельности в образовательных организациях высшего образования
		<b>Знать:</b> методы учебной и педагогической деятельности в образовательных организациях высшего образования

### 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 час. – 2 з.е.

#### 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы:

4.1.1. Очная форма обучения: Семестр – 1, вид отчетности – зачет (1 семестр), отчетности – зачет (1 семестр).

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц
	всего	1 семестр	2 семестр
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	72/2	72/2	
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)</b>	36	36	
в том числе:			
Лекции (Л)	18	18	
Практические занятия (ПЗ)	18	18	
Лабораторные работы (ЛР)			
<b>Самостоятельная работа:</b>	36	36	
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Расчетно-графическая работа (РГР)			
Перевод (П)	20	20	
Эссе (Э)			
Контрольная работа			
Самостоятельное изучение разделов			

Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям)	16	16	
Подготовка и сдача зачета			

#### 4.1.2. Заочная форма обучения: Семестр – 1, вид отчетности – зачет (1 семестр).

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц
	всего	1 семестр	2 семестр
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	72/2	72/2	
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)</b>	12	12	
в том числе:			
Лекции (Л)	6	6	
Практические занятия (ПЗ)	6	6	
Лабораторные работы (ЛР)			
<b>Самостоятельная работа:</b>	60	60	
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Расчетно-графическая работа (РГР)			
Перевод (П)	22	22	
Эссе (Э)			
Контрольная работа			
Самостоятельное изучение разделов	20	20	
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям)	18	18	
Подготовка и сдача экзамена			
Подготовка и сдача зачета			
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	

## 5. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий:

#### 5.1.1 Очная форма обучения:

№ п/п	Раздел дисциплины (тема)	Семестр	Неделя семестра	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции (Л)	Практ. (семинарские) занятия	Лаборат. работы (ЛР)	Самост. работа (СРС)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля. Перевод научных текстов по специальности.	1	1-4	6	2		4	Устный опрос. Перевод научной статьи по специальности.
2	Терминология изучаемой области знания. Типы терминологических единиц. Типы словарей. Определение структуры словаря. Словарная статья. Отбор словарных единиц и составление глоссария.	1	5-7	4	2		4	Составление двуязычного глоссария по теме научного исследования
3	Текст как объект понимания. Понимание, стиль, перевод. Средства выражения связанности текста научной статьи. Организация текста научной статьи. Смысловая обработка текста научной статьи.	1	8-9	2	2		4	Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям. Тест 1,2
4	Аннотирование научных текстов на иностранном языке.	1	10-13	4	4		8	Аннотация к научному тексту

5	Реферирование научных текстов на иностранном языке	1	14-16	2	4		8	Представление реферативного перевода
6	Российская идентичность в поликультурном обществе: Выдающиеся ученые и их вклад в развитие науки.	1	17-18		4		8	Подбор текста о выдающемся ученом на иностранном языке. Реферативное изложение данного текста.
Всего				18	18		36	72

### 5.1.2 Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел дисциплины (тема)	Курс	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лекции (Л)	Практ. (семинарские) занятия	Лабораторные работы (ЛР)	Самостоятельная работа (СРС)	
1	2	3	5	6	7	8	9
1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля. Перевод научных текстов по специальности.	1	2			10	Устный опрос. Перевод научной статьи по специальности
2	Терминология изучаемой области знания. Типы терминологических единиц. Типы словарей. Определение структуры словаря. Словарная статья. Отбор словарных единиц и составление глоссария.	1	2	1		10	Составление двуязычного глоссария по теме научного исследования



3	Текст как объект понимания. Понимание, стиль, перевод. Средства выражения связанности текста научной статьи. Организация текста научной статьи. Смысловая обработка текста научной статьи.	1	1	1		10	Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям. Тест 1,2
4	Аннотирование научных текстов на иностранном языке.	1		2		10	Аннотация к научному тексту
5	Реферирование научных текстов на иностранном языке	1	1	1		10	Представление реферативного перевода
6	Российская идентичность в поликультурном обществе: Выдающиеся ученые и их вклад в развитие науки.	1		1		10	Подбор текста о выдающемся ученом на иностранном языке. Реферативное изложение данного текста.
6	Всего		6	6		60	72

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **6.1. Методические указания для проведения аудиторных (практических) занятий дисциплины «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык»**

#### **Методические рекомендации по организации дисциплины:**

Освоение дисциплины должно быть нацелено на формирование навыков взаимосвязанного владения всеми видами иноязычной речевой деятельности. Методика обучения реализуется с учетом Программы-минимума кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», которая разработана Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобрена экспертным советом Высшей аттестационной комиссии Министерства образования Российской Федерации.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в чтении с использованием словаря; особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации.

При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Аудирование направлено на формирование умений понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности.

Письменная речь направлена на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в форме резюме, аннотации), подготовки докладов и сообщений по теме специальности аспиранта.

Устный и письменный перевод используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода в лекционном формате слушатели знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории перевода (особенности и приемы перевода научного профессионального текста, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научной тематики, проблема функциональных эквивалентов).

Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание специфике лексических средств, употребляемых в текстах по специальности аспиранта, изучение прагматилистического потенциала терминологических единиц, изучение

особенностей словообразования, изучение явлений потенциальной синонимии и многозначности.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях научного общения.

Предметом отдельного внимания является работа с сокращениями и аббревиатурами.

В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в избранной области знания.

В качестве учебных материалов используется оригинальная монографическая и периодическая литература по избранной области знания в целом, по отраслевой специальности аспиранта.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

Научная статья, предназначенная для открытой публикации, сопровождается, как правило, краткой аннотацией, включающей характеристику первичного текста, тематику, проблемы, цели и методы исследования и его результаты. Аннотация к статье включает в себя также выходные (библиографические) данные: автор, название статьи, место издания, наименование издательства и год издания.

Аннотация связана с одной из форм аналитико-синтетической переработки содержания и языка первоисточника и представляет собой вторичный документальный источник изложенной в статье научной информации. Это предельно сжатая характеристика первоисточника с максимальным сокращением его объема при существенном сохранении основного содержания. Целевое назначение аннотации, которое состоит в смысловой компрессии первоисточника до обобщения материала, ведет к необходимости соблюдения структуры вторичных текстов и специфики их языкового воплощения.

Реферат как сокращение физического объема при сохранении основного содержания первоисточника предоставляет возможность определить необходимость знакомства с оригиналом и цель обращения к нему. Информировав о характере освещаемой работы, месте, времени, методике проведения исследования, результате и выводах, реферат может заменить полный текст первоисточника, тем самым, устраняя необходимость обращения к оригиналу. В этом заключается существенная, отличительная, функциональная черта реферата – его информативность.

При реферативном изложении необходимо соблюдение неискаженного фиксирования положений и выводов первичного текста.

Объем реферативного сообщения зависит от объема первоисточника, нормами, установленными для референтов и практическим значением конкретного документа для его получателя. Средний объем реферата может составлять 10–15 % от объема первичного документа.

Реферат состоит, как правило, из вводной части – библиографического описания первоисточника (научной статьи), собственно реферативной части, заключительной части.

Определяется, какой проблеме посвящена реферируемая статья и в связи с чем она написана, обосновывается актуальность темы реферата с указанием научной значимости. Это может быть недостаточная изученность проблемы или ряда вопросов, спорность,

дискуссионность, новое решение или новый подход к решению рассматриваемой в статье проблемы, современная востребованность.

В собственно реферативную часть включаются изложение основного содержания реферируемой статьи с конкретными данными о разработке проблемы (об объекте исследования, его изучаемых свойствах, обсуждаемых вопросах).

Заключительная часть содержит суждение и общий вывод о значении изучения проблемы реферируемой статьи. Суждение включает в себя критическую характеристику первоисточника: актуальность решаемых в статье вопросов, эффективность предложенных решений, указание, где может быть использован реферируемый материал.

При реферировании научной статьи используется способность языковых единиц абстрагировать и обобщать смысл. Это особенность проявляется, в первую очередь, в обращении к ключевым словам и словосочетаниям., которые позволяют «с предельной краткостью и необходимой полнотой выразить основное содержание первоисточника»

В реферате используются преимущественно простые распространенные предложения с перечислением параллельных конструкций и однородных членов предложения, причастные и деепричастные обороты, характеризующие различные явления и процесса.

При создании вторичного текста используются следующие основные способы реферативного изложения текста:

- а) цитирование, т. е. дословное воспроизведение фрагментов первоисточника;
- б) перефразирование, предполагающее частичное изменение первоисточника (перефразирование по принципу гипоним-гипероним, лексическое перефразирование на базе синонимов, лексико-грамматическое перефразирование на базе конверсивов, включая антонимичные высказывания);
- в) объединение отдельных элементов текста с последующим синтезированием их общих черт, обобщение, предполагающее абстрагирование от второстепенных признаков и синтез наиболее существенных черт, стяжение, заключающееся в поглощении одного предиката другим;
- г) замещение, т. е. замена предложения в целом или его части словом или словосочетанием.

## **6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа аспиранта связана с его учебной и научной работой учитывает его интересы и потребности: область знания в которой он проводит исследование, участие в международных конференциях, семинарах с представлением доклада/сообщения на иностранном языке, контакты с зарубежными специалистами, зарубежные стажировки и т.п.

Самостоятельная работа аспирантов (СРС) – это планируемая учебная и научная работа, выполняемая по заданию преподавателя под его методическим и научным руководством.

СРС по данной дисциплине включает:

- подготовку к аудиторным практическим занятиям (проработка пройденного учебного материала по рекомендованной преподавателем учебной и научной литературе; изучение учебного материала, перенесенного с аудиторных занятий на самостоятельную проработку);

- подготовку к текущим контрольным мероприятиям;
- подготовку аннотации доклада на иностранном языке по теме научного исследования и представление доклада на научную конференцию с последующей публикацией статьи в сборнике научных трудов;
- чтение оригинальной научной литературы по теме исследования на иностранном языке;
- подготовку перевода и/или реферативного изложения прочитанного материала;
- подготовку контрольного перевода оригинальной научной литературы по теме исследования для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку.

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык» включает:

- перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования;
- описание шкал оценивания;
- критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения (промежуточной аттестации) по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции (ий).

Фонд оценочных средств по дисциплине «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык» представлен в приложении к рабочей программе.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:**

#### **Английский язык**

##### **8.1.1. Основная литература:**

1. Валиахметова Э.К. Английский язык. Устная и письменная речь : Учебное пособие для аспирантов / Валиахметова , 2013. - 64 с.- Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/278841>
2. Сафроненко, О. И. LearntheEnglishofScience [Электронный учебник] : учебник англ. языка для аспирантов естественнонауч. и инженер.специальностей ун-тов, 2012. - 140 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/223854>
3. Хантакова, В. М. Реферирование и аннотирование профессионально-

ориентированных текстов на иностранном языке (английский, немецкий) [Текст]: учеб. пособие / В.М. Хантакова, С.В. Швецова / отв. ред. В.М. Хантакова. – Иркутск: ИрГАУ им. А.А. Ежевского, 2017. – 114 с.  
[http://195.206.39.221/fulltext/i\\_004016.pdf](http://195.206.39.221/fulltext/i_004016.pdf)

#### **Дополнительная литература:**

1. Андреева, Т.Я. Научный английский язык [Текст]: практическое пособие / Т.Я. Андреева. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, выпуск 1-14, 2000-2006 (Настольная библиотека аспиранта).
2. Минакова, Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный учебник] : учеб. пособие, 2005. - 105 с. - Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/213114>
3. Хантакова В.М., Швецова С.В. Методические рекомендации по работе с терминологическим аппаратом на иностранном (английском, немецком) языке для аспирантов. – Иркутск: Изд-во ИрГАУ им. А.А. Ежевского, 2017. – 21 с.

### **Немецкий язык**

1. Бессонова, Н. В. Шаги к кандидатскому экзамену по немецкому языку [Электронный учебник] , 2011. - 166 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/197204>.
2. Синкина, Е.В. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ АСПИРАНТОВ [Электронный учебник] , 2013. - 153 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/209123>.
3. Хантакова, В. М. Реферирование и аннотирование профессионально-ориентированных текстов на иностранном языке (английский, немецкий) [Текст]: учеб. пособие / В.М. Хантакова, С.В. Швецова / отв. ред. В.М. Хантакова. – Иркутск: ИрГАУ им. А.А. Ежевского, 2017. – 114 с.  
[http://195.206.39.221/fulltext/i\\_004016.pdf](http://195.206.39.221/fulltext/i_004016.pdf)

#### **Дополнительная литература**

1. Тартынов, Г.Н. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Текст] : учеб. пособие / Г. Н. Тартынов. - СПб. : Лань, 2013. - 127 с.
2. Иванова, Л. В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации [Электронный учебник] : учеб. пособие, 2013. - 153 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/233765>
3. Хантакова, В. М. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие для магистрантов первого курса аграр. вузов всех профилей / В. М. Хантакова, С. В. Швецова ; Иркут. гос. аграр. ун-т им. А. А. Ежевского. - Электрон.текстовые дан. - Иркутск : Изд-во ИрГАУ им. А. А. Ежевского, 2017. - 150 с. - (В помощь магистранту) (Электронная библиотека ИрГАУ). - Режим доступа: [http://195.206.39.221/fulltext/i\\_004017.pdf](http://195.206.39.221/fulltext/i_004017.pdf)

## **8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины:**

1. <http://www.e.lanbook.com>

- а. ЭБС "Лань" - крупнейшая политематическая база данных, включающая в себя контент сотен издательств научной, учебной литературы, а также научной периодики.
- 2. <http://lib.rucont.ru>
  - а. Национальный цифровой ресурс Руконт - межотраслевая электронная библиотека на базе технологии Контекстум (более 200 000 произведений). Электронная коллекция учебной, научной и художественной литературы, а также периодических изданий по всем направлениям науки и образования.
- 3. <https://www.homeenglish.ru/>
  - а. На сайте размещены все необходимые учебные материалы для изучения английского языка любого уровня. Весь грамматический и лексический материал по изучению английского языка, представлен на данном сайте бесплатном доступе.
- 4. <http://infoenglish.info>
  - а. Данный сайт предоставляет возможность обучающимся читать статьи и составлять топики на английском языке; пройти само тестирование по грамматике; здесь можно воспользоваться словарями и онлайн переводчиками.

### **8.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык»:**

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, а также ресурсов Интернет, в процессе самостоятельной работы обучающиеся могут пользоваться следующими методическими материалами:

#### **Английский язык**

1. Андреева, Т.Я. Научный английский язык [Текст]: практическое пособие / Т.Я. Андреева. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, выпуск 1-14, 2000-2006 (Настольная библиотека аспиранта).
2. Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: новый словарь-справ. активного типа = EnglishforScientificPurposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage: a new active reference/ Н. К. Рябцева. - 4-изд. - М. :Флинта : Наука, 2006.
3. Сафроненко, О. И. Learn the English of Science [Электронный учебник] : учебник англ. языка для аспирантов естественнонауч. и инженер.специальностей ун-тов, 2012. - 140 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/223854>
4. Хантакова, В. М. Подготовка презентации научного доклада на английском языке : методические рекомендации для аспирантов всех профилей аграрных вузов / В. М. Хантакова, С. В. Швецова ; отв. ред. В. М. Хантакова ; Иркут. гос. аграр. ун-т им.

А. А. Ежевского. – Молодежный : Изд-во ИрГАУ, 2020. - 38 с. **Режим доступа:**[http://195.206.39.221/fulltext/i\\_031679.pdf](http://195.206.39.221/fulltext/i_031679.pdf)

### Немецкий язык

1. Бессонова, Н. В. Шаги к кандидатскому экзамену по немецкому языку [Электронный учебник] , 2011. - 166 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/197204>
2. Синкина, Е. В. Немецкий язык для аспирантов [Электронный учебник] , 2013. - 153 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/209123>
3. Тартынов, Г.Н. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Текст] : учеб. пособие / Г. Н. Тартынов. - СПб. : Лань, 2013. - 127 с.
4. Миляева, Р.П. Немецкий язык для аспирантов. Биография ученого / Р. П. Миляева; отв. ред. М. Я. Цвиллинг, 1990. - 101 с.
5. Мачкова, Р.А. Немецкий язык [Текст] : метод. указ. для аспирантов и соискателей / Иркут. гос. с.-х. акад. ; сост. Р. А. Мачкова. - Иркутск :ИрГСХА, 2011. - 34 с.

#### 8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык»:

В процессе лекционных и практических занятий используется следующее **ЛИЦЕНЗИОННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Договор №, дата, организация
<b>Лицензионное программное обеспечение</b>		
1	Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level (апгрейд операционной системы)	лицензии: № 44217759, 44667904, 43837216, 44545018, 44545016
2	Microsoft Office 2007 (пакет офисных приложений Майкрософт)	лицензии: № 44217759, 44667904, 43837216, 44545018, 44545016, 44217780
<b>Свободно распространяемое программное обеспечение</b>		
1	Adobe Acrobat Reader DC	
2	Архиватор 7-zip	
3	Браузер Mozilla Firefox.	

#### 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ



№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий и др. объектов для проведения учебных занятий	Основное оборудование	Форма использования
1	Учебная аудитория 431	Специализированная мебель: столы ученические 13шт, стулья 27штук , стол преподавателя. Технические средства обучения (доска маркерная магнитная, мультимедийное оборудование – проектор-Optoma, ноутбук samsung, экран для проектора)	Аудитория для проведения занятий лекционного типа
2	Учебная аудитория 261	<b>Специализированная мебель:</b> столы ученические 24 шт, стулья 25 шт, стол преподавателя 1шт. <b>Технические средства обучения</b> (доска учебная, учебно-наглядные пособия).	Учебная аудитория для проведения практических, семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, , промежуточной аттестации
3	Аудитория 303 научно-библиографический отдел	Специализированная мебель: Стол - 11 шт.; Стул - 11 шт. Технические средства обучения: 11 персональных компьютеров подключенных к сети "Интернет" и доступом в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО Иркутского ГАУ и электронно-библиотечную систему (электронной библиотеки); сканер CanoScan LIDE 110 - 2 шт.; Принтер HP Lazer Jet P 2055 - 1 шт.; Принтер HP Lazer Jet M 1132 MFP - 1 шт.	Для самостоятельной работы студентов

**Рейтинг - план дисциплины «Б1.В.ОД.2 Профессионально ориентированный иностранный язык»**

Направление подготовки: 36.06.01 Ветеринария и зоотехния

Направленность Частная зоотехния, технология производства продуктов животноводства

1 курс, первый семестр.

Лекции – 18 час.

Практические занятия – 18 час. Зачет.

Текущие аттестации: перевод научной статьи по специальности, составление двуязычного глоссария, 2 теста, аннотация к статье, реферированный перевод статьи.

#### Распределение баллов по разделам (модулям)

Раздел дисциплины	Максимальный балл	Сроки
Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля. Перевод научных текстов по специальности.	0 - 10	1 -3 неделя
Терминология изучаемой области знания. Типы терминологических единиц. Типы словарей. Определение структуры словаря. Словарная статья. Отбор словарных единиц и составление глоссария.	0 - 10	4-6 неделя
Текст как объект понимания. Понимание, стиль, перевод. Средства выражения связанности текста научной статьи. Организация текста научной статьи. Смысловая обработка текста научной статьи.	0 - 10	7-10 неделя
Аннотирование научных текстов на иностранном языке.	0 - 10	11-13 неделя
Реферирование научных текстов на иностранном языке	0 - 10	14-17 неделя
Российская идентичность в поликультурном обществе: Выдающиеся ученые и их вклад в развитие науки.	0-10	18 неделя
Итого	60	
Сумма баллов для допуска к зачету	от 40	
Итоговый рейтинговый балл	от 0 до 100	

#### Распределение баллов по видам работ

Вид работы	Единица измерения	Премиальные баллы
Активность на практическом занятии	семестр	0 - 8
Посещение занятий	семестр	0 - 5
Внеаудиторная самостоятельная работа	семестр	0 –12
Участие в написании проектов для участия в грантах	одно участие	0 - 15
Итого		до 40
Зачет		От 51

#### Определение итоговой оценки по дисциплине

По результатам работы в семестре обучающийся может получить автоматически зачет при условии, если он набрал более 50 баллов. Если обучающийся набрал менее 40 баллов, то он не допускается к зачету. Неуспевающим обучающимся предоставляется возможность ликвидировать задолженность (в зависимости от причины неуспеваемости) в предусмотренные сроки.

Интервал баллов рейтинга	Оценка
Меньше 50	незачтено
Выше 51	зачтено

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния. Направленность: Частная зоотехния, технология производства продуктов животноводства.

Программу составили:

Хантакова В.М., д.филол.н., профессор



Швецова С.В., к. филол.н., доцент



Программа одобрена на заседании кафедры Иностранных языков  
протокол № 1 от «2» сентября 2019 г.

Заведующий кафедрой



А.В.Анненкова, к. пед.н., доцент